

UNDERLEVERANTÖRSAVTAL för uppdrag som gäller översättning av facktexter

Blanketten har godkänts av Finlands översättar- och tolkförbund och Förbundet för översättningsbyråerna i Finland.

AVTALSPARTER

Översättningsbyrå _____

Underleverantör _____

(=översättare/tolk/översättningsbyrå)

Kontaktperson _____

(koordinator) _____

Kontaktperson _____

Telefon/fax _____

Telefon/fax _____

E-post _____

E-post _____

Postadress _____

Postadress _____

UPPDRAG Arbetets namn: _____

Uppgift: översättning/språkgranskning/korrekturläsning/ _____

Arbetets omfattning: _____ Källspråk: _____

Målspråk/språkvariant: _____ Målgrupp/-land: _____

Användningsändamål och -situation: _____

Översättningens språkdräkt: utkast/finslipad text/ _____

Översättningens layout: utkast/finslipad layout/klar för publikation/ _____

Översättningen granskas av: underleverantören/byrån/en expert/en språkgranskare/ _____

Auktorisering: ja ___ nej ___ Apostille: ja ___ nej ___

Tillägsarbete (t.ex. sammanställning av ordlista): _____

Konfidentialitet och förvaring/återsändning/förstöring av material: _____

För utgifterna för anlitannde av expert (namn) _____ ansvarar

byrån/underleverantören/ _____

LEVERANSVILLKOR Källtexten hos översättaren: _____ Översättningen klar: _____

Leverans: Källtexten: papper/fil/post/fax/e-post/annat _____

Översättningen: papper/fil/post/fax/e-post/annat _____

Debiteringsenhet: tecken/rad/sida à _____ nedslag/timme/hela arbetet Pris/enhet: _____ /euro/ _____

Granskning/korrekturläsning av provtryck _____ ingår i priset/debiteras separat/ _____

Hur försenad leverans/fel/brister inverkar på debiteringen: _____

Betalningsvillkor: _____ Dröjsmålsränta: _____

SKTL:s och SKTOL:s gemensamma rekommendation för underleverans utgör en del av detta avtal. På detta avtal tillämpas dessutom bifogade Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto - Finlands översättar- och tolkförbund ry:s *allmänna avtalsvillkor för översättningsarbeten* och Finlands översättningsbyråers förbunds *allmänna leveransvillkor* samt de av SKTL och SKTOL godkända kvalitetssäkringsprinciperna. Om dokumenten innehåller inbördes motstridiga bestämmelser, är detta avtal primärt i förhållande till de allmänna villkoren.

Ort och datum _____

Ort och datum _____

Översättningsbyråns underskrift

Underleverantörens underskrift

Blanketten har godkänts av SKTL:s styrelsemöte 25.11.2000 och av SKTOL:s styrelsemöte 23.11.2000.